

# Learning Express 進修專訊



## 走出香港 擴闊發展空間

*Reaching out to Learners outside Hong Kong*

本院銳意成為本港和大中華區一所卓越的持續及專業教育機構，一直積極拓展境外合作機會以及發展不同學習模式的課程，冀可向區內人士提供靈活、高質素、多種學科、不同程度的專業進修課程。

2010年初開始，本院在澳門推出了多個熱門的金融課程，今年更陸續推出其他專業課程，讓澳門的居民可於當地修讀。此外，本院正推出一系列創新的網上學習課程，包括「財資市場基礎課程」、「職安健基礎課程」、「時裝技術證書」、「室內設計證書」、「攝影影像專業證書」以及全球首個「粵劇藝術欣賞證書」課程，讓更多人可跨越地域及時間的限制，自由自主地進修學習。今期的**專題報導**將作詳細介紹。

The Institute aims to be the pre-eminent provider of continuing and professional education in Hong Kong and Greater China. Towards this direction, we have been actively seeking collaboration opportunities abroad and developing new learning modes. Starting from 2010, a number of professional programmes have been launched in Macau. Moreover, a series of brand new e-learning programmes have been developed to enable students to learn in a flexible way, at their own pace and place. The details are reported in the **Feature Story** in this issue.

## 支持澳門加強專業教育 本院在澳開辦熱門專業培訓課程

*LiPACE Offers Popular Professional Programmes in Macau*



澳門特區行政長官崔世安在2010年發表「教育興澳」的施政方針，表示要增加投放在持續教育的資源，加快培養人才，提升澳門的人文素養和整體競爭力。為配合澳門的政策方向，本院展開與澳門商業管理教育中心的合作，將多個專業課程引入澳門，課程涵蓋多個新興熱門的專業學科（包括財務策劃、金融風險管理、公關、市場營銷、甚至婚禮統籌等）。學員完成課程後可獲得由本院頒發的相關證書或文憑，以及申請相關的專業資格。為進一步推廣課程，合作雙方於2011年1月9日假澳門觀光塔4樓會議廳舉辦課程介紹會，得到澳門電視、澳門日報等媒體採訪報導。

本院在2010年初於澳門開辦第一期的「個人財務策劃專業文憑」課程，經過為期9個月的密集式修課，第一批共21位澳門學員已順利完成整個文憑課程，將於今年3月來港出席本院的畢業典禮。此課程獲香港財務策劃師學會認可，部份澳門學員已於12月參加香港財務策劃師學會舉辦之CFP<sup>CM</sup>認證考試，不久將成為澳門第一批認可財務策劃師。

「個人財務策劃專業文憑」課程的學員表示，課程要求嚴謹、質素很高，在香港導師專業和耐心的教導下，他們都學得認真和開心。



本院和澳門商業管理教育中心緊密合作。

去年推出的還有「金融風險管理專業證書」，而其他課程包括「婚禮統籌管理專業證書」、「公關學專業文憑」及「市場學文憑」等亦將會於今年陸續開班。這些課程大多已被列入香港資歷架構名冊(HKQF)，而且提供考取專業資格或繼續進修的途徑，對澳門學員進修、提昇自我甚有幫助和吸引力。

學院在澳門開辦的課程結合了港澳雙方優勢，課程沿用香港嚴謹的質素保證機制和評核模式，由本院委派導師負責教學，而澳門伙伴則協助提供學習的支援，兩者結合不單方便澳門學員，也充份回應澳門社會對優質專業教育的需求。



導師Katemagg (中) 和幾位畢業生在介紹會上分享婚禮統籌的經驗和發展機會，還展示了婚禮統籌課程學員精心製作的婚慶用品。



院長呂汝漢教授在課程介紹會接受澳門電視、澳門日報等媒體採訪。

In response to the Macau Government's initiative for enhancing the competitiveness of Macau people through the expansion of continuing education, LiPACE started to offer "Professional Diploma in Personal Financial Planning" and "Professional Certificate in Financial Risk Management" programme in Macau through partnership with the Macau Business Management Educational Centre (MEC) in 2010. After 9 months of intensive study, the first class of 21 students have successfully completed the Financial Planning programme. They will be attending the LiPACE Graduation Ceremony in March 2011. Meanwhile, they are taking the Certified Financial Planner (CFP<sup>CM</sup>) qualifying examination and will become the first batch of CFPs in Macau.

"The programme quality is very good – The instructor is very professional and patient. Although the requirements are high, we put a lot of efforts and found our study quite enjoyable," a group of students told LiPACE staff during their class visit.

Built on LiPACE's credentials in quality assurance and programme delivery as well as MEC's excellent local support, more professional programmes (including "Professional Certificate in Wedding Planning Management", "Professional Diploma in Public Relations" and "Professional Diploma in Marketing") will be launched in 2011. Most of these programmes are registered under the Hong Kong Qualifications Framework (HKQF) and provide pathways for professional qualifications or further study, which are appealing to Macau students and society.



# 打破學習地域界限 本院推出6項首創網上學習課程

*LIPACE launches 6 e-learning programmes to Remove Barriers to Learning*



在瞬息萬變的社會和知識型經濟中，創新是極其重要的。為滿足社會發展的需求，本院正陸續推出多個「網上學習課程」（當中包括全球首創的「粵劇藝術欣賞證書」、「時裝技術證書」、室內設計、攝影、財資及職安健等），採用最新科技來加強學習效果。

為隆重其事，本院於1月23日於大學楊雪姬演講廳舉行了「e-粵劇藝術欣賞證書課程啟動禮暨粵劇傳承新世代講座」，更邀得粵劇發展基金執行委員會主席周振基博士、香港八和會館副主席龍貫天先生、財資市場公會營運總監伍展明先生、香港公開大學校長梁智仁教授、副校長(科技及發展)梁鎮明教授及本院院長呂汝漢教授等嘉賓主禮。



(左起) 伍展明先生、梁智仁校長、周振基博士、龍貫天先生、梁鎮明副校長及呂汝漢院長齊按巨型滑鼠，正式啟動本院「網上學習課程」。



「粵劇傳承新世代講座」緊接網上學習課程啟動禮舉行。(左起) 香港青苗粵劇團演員藍天佑先生、鄭雅琪小姐、本院粵劇課程統籌張紫伶小姐、東華三院呂潤財紀念中學蕭漢傑校長、林濠珈老師及其粵劇學生分享傳承粵劇的經驗和學習粵劇的樂趣。

透過網上學習課程，學員可隨時隨地通過互聯網進入網上學習系統，按自己的學習進度修讀課程，觀看課堂錄像，完成各類的學習活動和測試題；學員也可以利用網上學習工具，檢視自己的學習進度，有效地完成學習。為了加強學員與導師之間的溝通，學員須參與課堂或網上討論，閱覽導師或其他學員的回應，並發表意見；有些網上課程更設有實時視像課堂，讓學員與導師實時討論或發表簡報，互動溝通，分享知識，建立學習社群，提升學習效能。

### 「粵劇藝術欣賞證書」

此網上學習課程乃全球首創，本院希望藉此推廣粵劇這被獲選為聯合國非物質文化遺產的本土藝術，讓全球喜愛粵劇戲曲藝術的人士接觸及瞭解到粵劇相關的基本知識；本院更希望藉此課程團結業內人士，把一些珍貴的資料經整理後保存下來，薪火相傳。課程分為十個單元，分別為粵劇的歷史發展、行當、名劇名伶、化妝服飾、表演程式、粵劇的推廣及前景、基本樂理、體系結構、演唱技巧以及伴奏樂器作系統介紹。課程顧問陳笑風先生聯同多位業內資深人士，透過錄音、錄影等先進科技，親身教導，彌足珍貴。

### 「時裝技術證書」

本院與製衣業訓練局合辦的「時裝技術證書」課程，是結合網上學習和實習工作坊的創新課程，以提供紡織物料入門知識及教授基礎時裝製造技術為主。課程採用混合學習模式，包括網上學習、網上導修、面授及實習工作坊。學員除了可從公開大學發展的網上多媒體系統中輕鬆學習各種時裝技術，還可利用製衣業訓練局的優良設備實習，達致理想學習效果。

### 「室內設計證書」

這是香港首個混合學習模式的室內設計證書課程，適合不同背景人士，例如對室內設計有興趣或有意從事室內設計的人士修讀。除了面授的導修課堂外，學生更能參考網上的設計演示，加強理解，讓繁忙人士因應自己的進度，有效率地學習。

### 「攝影影像專業證書」

此課程採用混合學習模式探討攝影鑑賞和概念攝影的課題，適合對攝影有興趣的人士、希望強化基本知識、培養鑑賞批評及概念思維能力的攝影愛好者修讀。此課程除了面授課堂外，更以網絡技術讓學員能靈活地於網上學習環境中自我學習，利用網上平台鼓勵學員分享作品和發表評論(critique)，切磋砥礪，探討攝影課題。

### 「財資市場基礎課程」

本院與財資市場公會自2009年成功開辦「SB017財資市場後台運作專業課程」，反應踴躍。為了照顧業界不同程度的學員，本院今年再與公會合辦嶄新的網上基礎課程。透過網上平台，本地甚至亞太區的學員可隨時隨地學習金融市場系統及財資市場的基礎知識，適合個人自修或公司作為培訓員工之課程。學員完成此課程後可繼續進修公會舉辦之專修課程。

「職安健基礎課程」

業界對職業安全健康日益重視，但怎樣才能靈活而廣泛地向員工推廣職安健的知識，從而建構職安健的機構文化呢？本院發展的網上「職安健基礎課程」提供了解決方案。此課程讓不同背景及工作模式的人士能夠隨時隨地輕鬆學習，減低對機構因培訓而導致的工時損失。課程包括工作意外、安全管理、風險評估、職安健培訓、不同工作危害因素、如何控制危害因素產生的風險及工作職安健監測儀器的使用介紹。整個課程只有2小時課程介紹及2小時考試需要在課室進行，其餘都是網上學習，學員可在網上提交習作。完成課程後報讀本院「職業健康及安全專業文憑」，可申請豁免首個科目，繼續進修成為註冊安全主任。

「長青活學計劃網上課程」

本校的「長青活學計劃」面授課程大受長者歡迎，推出網上課程是一項新的嘗試，希望能方便更多長者輕鬆學習，免卻交通和行動的不便。長者網上課程包括長者健康飲食、中醫藥常識入門、香港文化欣賞、理財基本法及環保與生活。



大學的網上學習系統，利用多媒體提高學習效率和趣味。學員可隨時隨地按自己的進度修課，打破地域與時間的限制。例如「粵劇藝術欣賞證書」讓學員可利用多媒體學習「工尺譜」。



「時裝技術證書」是結合網上學習和實習工作坊的創新課程。圖為講解平車主要結構及功能的單元。

In today's fast-changing, knowledge-based economy, knowledge update is a must for professionals but ironically many of them do not have the luxury to squeeze the time out of their busy schedule for classroom learning. E-learning may provide an effective solution to them. Utilizing cutting-edge e-learning technology of the Open University of Hong Kong, LiPACE launches several e-learning programmes in 2011 to make learning more accessible, flexible and fun. Among them, the Cantonese Opera appreciation and fashion technical knowledge programmes are pioneering in the world and the others are pioneering in Hong Kong.

Certificate in Cantonese Operatic Arts Appreciation

Cantonese Opera was officially inscribed onto UNESCO Representative List of the Intangible Cultural Heritage of Humanity in 2009. To promote this unique art to the wider audiences, LiPACE develops the global first e-learning programme in this subject. The course development team worked together with a number of masters, such as Mr. Chan Siu Fung and professional practitioners in Cantonese Operatic Arts to structure the programme in a systematic way. It covers a wide range of topics, such as historical development, role classification, make up & costume, operatic structure, performance programming, basic music theories, singing techniques and musical instruments in Cantonese Opera.

Certificate in Technical Fashion Knowledge

Offered in collaboration with the Clothing Industry Training Authority (CITA), this e-learning programme consists of multimedia e-learning courseware and practical workshop sessions. Students can learn effectively about entry-level technical knowledge in materials and production techniques of fashion garments. Modules include "Knowledge of Materials", "Introduction to Garment Manufacture", "Fundamental Pattern Construction" and "Sewing Practice".

Professional Certificate in Photographic Imaging

This programme is designed for anyone who has interest in photographic imaging, or those photography lovers who wish to foster their photographic skills and conceptual thinking through exploring conceptual photography. One unique feature of the programme is that students are encouraged to actively participate in sharing their works, critiques and discussions in the e-learning peer group.

Certificate in Interior Design

This is Hong Kong's first blended-learning certificate programme in interior design. It is designed for people from diverse background who have an interest in interior design – for renovating their shops, homes or for those who wish to develop relevant fundamental knowledge for starting a career in interior design.

Foundation Course in Treasury Markets

LiPACE has been offering the course "SB017 Professional Course in Back Office Operations of Treasury Markets" in collaboration with the Treasury Markets Association (TMA) since 2009. To provide a time-effective training at the foundation level, the captioned e-learning course provides a flexible learning opportunity for individual learners to develop a solid working knowledge about the financial market system. It is also suitable for companies to offer it as a training course for their employees.

Foundation Course in Occupational Health and Safety

Although awareness of Occupational Health and Safety (OHS) issues is wide-spreading in Hong Kong, providing a company-wide training in OHS to foster a safety culture is often infeasible as few companies can afford to release a large number of staff from work to classroom training. This e-learning course may solve the headache of training managers or individuals who are looking for flexible OHS training. The course consists of 2 hours of orientation of e-learning, 2 hours of examination, and 90 e-learning hours of fundamental knowledge and concepts in OHS. Graduates may apply for one exemption when enrolling on the LiPACE "Professional Diploma in Occupational Health and Safety", which is a recognized programme for Registered Safety Officer registration.

Active Elderly Learning Programmes (AELP)

The Institute's Elder Academy programme is well-received by elderly learners. To reduce inconveniences of learning in terms of time and travelling of the elders, the Institute pilots 5 e-learning courses in the AELP, including "Healthy Diet for Elderly", "Introduction to Chinese Medicine", "Appreciation of Hong Kong Culture", "Basic Knowledge of Financial Planning" and "Environmental Protection in Daily Life".



## 古代陶瓷鑒賞及婚禮統籌管理課程的海外考察之旅

### Connoisseurship and Wedding Planning Students Widen their Horizon in Overseas Study Trips

有道是：「讀萬卷書不如行萬里路」。本院「中國古代陶瓷鑒賞證書」及「婚禮統籌管理專業證書」課程的學生亦跳出課室，由專業導師帶領學員作實地考察，分別到香港各古董商店、博物館、酒店及婚宴場地參觀；兩個課程的師生更組織了海外考察團，增廣見聞，以更深入了解學科知識。

「中國古代陶瓷鑒賞證書」課程的學員曾到北京及歐洲考察，更兩次到訪台北。在台北及北京，他們主要參觀兩地的故宮博物院，兩院的藏品皆為原清宮皇室的重要典藏，其數量、品類和重要性均屬世界級。而在歐洲考察中，學員參觀了多個博物館，欣賞到很多獨一無二的重要文物，當中包括大英博物館、Ashmolean Museum、巴黎吉美博物館和瑞士日內瓦大學的鮑瓦(Baur)博物館，都令大家歎為觀止。大英博物館的中國古玉、單色釉瓷和琺瑯彩瓷藏品都是世上最重要的珍藏之一。Ashmolean Museum的中國古代青瓷藏品亦是數量繁多，而且非常珍貴，鮑瓦博物館則有多件重要的清代玉器、水晶和琺瑯彩瓷藏品。學員與導師考察實物，並即場討論，大大提高了他們的鑑賞能力。



「中國古代陶瓷鑒賞證書」課程導師吳千帆(左二)帶領學員到台北故宮博物院參觀。

此外，「婚禮統籌管理專業證書」課程的學員亦曾到珠海及澳門，參觀了多間酒店及有特色的婚宴場地，大大加深學員對中式婚禮的了解。因應現今越來越流行的旅行結婚(Destination Wedding)，部份學員組織了一個五日四夜的峇里考察團，藉以加深對這個旅行結婚的熱門地點的認識。學員在短短數天的行程中，參觀了三座教堂、四間度假酒店及九個小禮拜堂，令他們能夠從另一角度更深入了解婚禮的流程及各單位幕後的運作。

兩個課程的學員都十分珍惜這些實地考察的機會，讓他們印證所學到的理論，對學習大有裨益。

For many students, a study trip is an exciting opportunity to learn and to experience the real world with fun. In fact, students in the "Certificate in Connoisseurship of Ancient Chinese Ceramics" and "Professional Certificate in Wedding Planning Management" have ample opportunities to learn beyond the classroom. They have visited local museums, antique shops, hotels and wedding venues respectively.



「婚禮統籌管理專業證書」課程師生到峇里考察，並在當地著名酒店交流婚宴知識。

It may be nothing more important than seeing the original for connoisseurship students. As such, students actively participated in several study tours to the museums in Taipei, Beijing, London, Paris and Geneva led by their devoted instructor Mr. Christian Ng. These museums have excellent collections of fine Chinese ceramics. Through inspection and discussion with the instructor, students deepened their understanding in authenticating and appreciating antique ceramics.

Students of the Wedding Planning programme also organized study tours to visit prestigious hotels and special wedding venues in Macau and Zhuhai to widen their exposure in Chinese Wedding. As "Destination Wedding" is getting popular, they also organized a 5-day Study Tour to Bali, Indonesia. During the trip, they visited 3 churches, 4 resort hotels and 9 chapels which enriched their learning experience enormously.



印尼峇里是港人熱門的旅行結婚地點。

## 職業安全及健康（榮譽）理學士銜接課程 首屆學員慶祝畢業

*BSc (Hons) Occupational Safety and Health (Top-up) Programme  
Celebrates its 1st Batch of Graduates*



本院在2008年與英國Middlesex University開辦兼讀制 BSc (Hons) Occupational Safety and Health (Top-up)，為本院的「職業安全及健康文憑」畢業生提供升學途徑。經過兩年的努力，首屆共有25位同學在2010年順利畢業。Middlesex University 於11月13日假灣仔君悅酒店舉辦2009/10年度畢業典禮，並邀請本院院長呂汝漢教授擔任主禮嘉賓及致辭。

呂汝漢教授表示，持續進修的人數於近年穩步增長，為了增加年青人接受高等教育的機會，本院近年積極與海外機構合作開辦多個全日制課程，當中包括與 Middlesex University 合辦的多個學士學位課程，學科涵蓋職業安全及健康、會計及金融、商業管理、時裝設計及攝影等。呂教授並勉勵畢業生不斷學習、提升自己的能力，與時並進。



本院BSc (Hons) Occupational Safety and Health (Top-up) 首屆畢業生合照。

BN004 BSc (Hons) Occupational Safety and Health (Top-up) 為非本地高等及專業教育（規管）條例（第493章）課程豁免課程，註冊編號：451868(5)。個別僱主可酌情決定是否承認本課程可令學員獲取的任何資格。

任職於紅十字會負責培訓工作、取得一級榮譽成績的畢業生陳恆生表示：「現今社會僱主要求員工具備跨學科知識，此課程正可讓同學將課堂所學的不同學科知識融會貫通，並按照自己的工作需要加以應用。」另一位任職於建築師樓的畢業生郭子東表示，課程設計以實用為本，涵蓋專業範疇的知識，為畢業生奠定良好基礎，得以發揮所長。

In 2008, LiPACE embarked on collaboration with the Middlesex University, UK (MU) to offer its part-time BSc (Hons) Occupational Safety and Health (Top-up) programme for providing a study pathway for the Institute's Diploma graduates. With two years of efforts, 25 students in the first cohort have successfully completed the programme and attended the Middlesex University Congregation on 13 November 2010 at the Grand Hyatt Hong Kong.

LiPACE Director Prof. Lui Yu-hon was invited to be the officiating guest. In his address to graduates, Prof Lui congratulated all graduates on their proud achievements and advised them to uphold a spirit of lifelong learning in the contemporary knowledge-based economy. He also shared with the audiences that the Institute has been widening the scope of collaboration with the MU to offer degree programmes in Accounting and Finance, Business Management, Fashion Design, Photography, etc.

Mr. Chan Hang Sang, a First-class Honours graduate working as a trainer at the Hong Kong Red Cross, echoed the value of professional education. "Employers nowadays require competent staff who are trans-disciplinary and multi-disciplinary", he said. Mr. Tony Kwok, a graduate from an architect firm, commented that the programme was very practical. Graduates are confident that they have developed the solid expertise and competences to develop their professional career.

## 本校長者學苑在「長者日」2010獲嘉許

*OUHK Elder Academy Met with Applause in Senior Citizen's Day 2010*



本校自2009年開設「長者學苑」，提供適合長者修讀的課程，鼓勵長者活到老、學到老，老有所為，並得蒙安老事務委員會及「BCT第三齡學院」支持，讓長者可以用低廉學費報讀課程，目前已成功開辦15項及超過60班課程，累計報讀人次超過1200人，成績令人鼓舞。可喜的是，本院獲邀出席在2010年11月20日香港社會服務聯會（社聯）舉辦的「長者日2010長者友善社區」嘉許禮，得到「長者友善措施（社會參與）」類別的嘉許。該典禮有近300名來自政府部門、商界、社福機構代表及長者出席，本院院長呂汝漢教授由勞工及福利局局長張建宗先生和社聯行政總裁方敏生女士頒發獎狀。

社聯舉辦的「長者日2010」，為響應世界衛生組織的呼籲，以「長者友善社區」為主題，鼓勵各界就室外空間和建築、交通、住所、社會參與、尊重和社會包容、社區參與和就業、信息交流、社區支持與健康服務等八方面，考慮長者的需要，共建一個安全、舒適的環境，讓他們融入社區生活及提高長者的生活質素。

OUHK established its Elder Academy in 2009 to offer tailor-made courses for senior citizens. With the support from the Elderly Commission and the BCT Third-Age Academy, the courses charge minimum tuition fees to elderly learners. Over 1200 cumulative enrolments have been recorded by the end of 2010. Adding to this encouraging news was that the Institute was invited to the Senior Citizens'

Day 2010 Ceremony organized by the Hong Kong Council of Social Service (HKCSS) on 20 November 2010. In the Ceremony, LiPACE Director Prof. Lui Yu-hon received an award of appreciation from Mr. Matthew Cheung Kin-chung (Secretary for Labour and Welfare) and Ms. Christine Fang (Chief Executive of HKCSS).



呂汝漢院長（中）從張建宗局長（左）及方敏生女士（右）手中接過嘉許獎狀。



## 恭賀三位傑出人士獲頒第十屆榮譽大學院士

### Congratulations to Three LiPACE Supporters on Receiving Honorary University Fellowship



在2010年11月6日舉行的香港公開大學第十屆榮譽大學院士頒授典禮中，三位對本院發展十分支持的傑出人士（陳笑風先生、高靜芝女士、莊偉茵女士）獲頒榮譽大學院士榮銜，以表揚他們對大學的發展及社會的貢獻，本院向他們致以熱烈的祝賀！

陳笑風先生是著名粵劇表演藝術家，在粵劇界享有「天皇小生」美譽，曾任中國戲劇家協會理事、廣東省戲劇家協會副主席及廣東省人大常委會委員等公職。陳先生自2009年起出任本院榮譽顧問。



(左起) 陳笑風先生、高靜芝女士及莊偉茵女士。

高靜芝女士現任婦女事務委員會主席，她促成了婦女事務委員會及本院合辦「自在人生自學計劃」。這個針對婦女需要而設的創新學習計劃，旨在幫助他們培養興趣、發揮個人潛能、肯定自我，以正面態度面對不同挑戰，從而開創更精彩的人生。

莊偉茵女士現任國泰航空企業事務董事、香港機場地勤服務有限公司主席等要職。莊女士曾出任香港公開大學校董會成員，並成功撮合國泰航空與本院合辦「機艙服務專業文憑」課程，訓練有志投身機艙服務之人士，為業界培訓人材。

On 6 November 2010, three distinguished individuals who provided enormous support to the Institute's development, Mr. Chan Siu-fung, Ms Sophia Kao Ching-chi and Ms Quince Chong Wai-yan were conferred Honorary University Fellowships of the Open University of Hong Kong. Congratulations to all of them!

**Mr. Chan Siu-fung** is a well-known Cantonese opera artist. He has been an Honorary Advisor of the Institute since 2009.

**Ms. Sophia Kao Ching-chi**, SBS, JP, is the Chairlady of the Women's Commission. She was instrumental in initiating the Capacity Building Mileage Programme (CBMP) between the Women's Commission and the Institute for women's empowerment.

**Ms. Quince Chong Wai-yan** is Cathay Pacific's Director of Corporate Affairs, Chairperson of Hong Kong Airport Services Ltd and holds other senior positions. During her service as a Council member of the OUHK, she acted as a matchmaker for the Institute and Cathay Pacific to offer a joint programme "Professional Diploma in Inflight Service".

## 京崑藝術導賞演出

### Appreciation of Peking and Kun Opera



為豐富「自在人生自學計劃」同學會會員的藝術文化生活，本院於去年10月29日邀請到京崑劇場的資深藝術家鄧宛霞女士及耿天元先生為會員作出精彩的京崑藝術導賞演出，以生、旦、淨、丑全行當的演員陣容，配以現場樂隊，加上生動活潑的示範講解，向會員介紹京、崑劇之精華片段及藝術特色。



京崑劇場團隊的精彩現場示範。

京劇是中國戲曲中影響最大的一個劇種，它在清代後期形成於北京，因地域而得名。20世紀30年代，京劇已譽滿中外，於是又有了「國劇」之稱。京劇雖然形成於北京，但它不是土生土長的北京地方戲，而是以清代乾隆年間進入北京的「徽班」為基礎，經過徽調藝人和漢調藝人的努力而逐步形成。京劇形成之時，正是中國各地方戲興起發展的時期，因此京劇吸收了崑曲、高腔、梆子腔劇種的劇目、唱腔、表演等藝術手段，兼收並蓄，博採眾長，終於成為中國戲曲藝術的集大成者。

本次京崑藝術導賞演出，鄧老師與耿老師以廣東話及普通話雙語向會員介紹「生、旦、淨、丑」的各種行當，講解何謂模擬表演及虛擬環境，分享臉譜的趣味。遠道前來的表演團隊現場示範以模擬表演為主要手段的旦行劇目《拾玉鐲》，長靠與短打武生兵器的運用與對打，以及淨行的表演。最後，演員還帶來精彩的折子戲片段《秋江》與《三岔口》，會員們被精湛的演技深深吸引，大家目不轉睛，掌聲不絕。

To enrich the cultural life of students of Capacity Building Mileage Programme (CBMP), LiPACE organized a Workshop with performance on Peking and Kun Opera on 29 October 2010. Leading actress Tang Yuen-ha and actor Geng Tianyuan were invited to conduct the talk. With the troupe and live band, they had a lively and interesting demonstration of the essence of the Peking and Kun Opera and an excellent performance to the audience. Audience was impressed by the demonstration and learnt more about appreciating this most influential opera form in China.

## 黑暗中的對話 體驗「失去光明」的世界

### Dialogue in the Dark – Experience the World of Darkness



「自在人生自學計劃」同學會於去年10月6日組織一行24位會員前往位於美孚的「黑暗中的對話」體驗館，親身遊歷黑暗的世界。學員分成3組，在7,000多尺的黑暗世界裡，由有視障的導賞員帶領下體驗持着手杖過馬路、穿過公園去電話亭打電話、到菜市場買食物、用手觸摸以辨別物品的種類、越過吊橋到碼頭乘渡海小輪、到戲院聽戲和在小賣部吃小食等活動。體驗過程中，會員們緊緊地抓住身邊可以抓住的東西，靜心傾聽和分辨各種不同的聲音；導賞員亦不時用聲音引領大家左右前後的方向，幾經艱難，總算完成了75分鐘的漆黑旅程。

在分享環節過程中，會員積極交流體驗，用心聆聽導賞員憶述因病或意外導致不同程度的視障，甚至完全失明的經歷和心路歷程。是次特別的體驗給大家上了寶貴的一課，除了認識視障人士的生活點滴及社會給予的支援外，也令會員體會到視障人士處身於漆黑的環境時內心的不安、孤寂和恐懼，更加珍惜健視的可貴及當下所擁有的一切。

Twenty four members of the Capacity Building Mileage Programme Student Association (CBMPMSA) gathered at the Dialogue in the Dark Exhibition in Mei Foo with excitement for a 75-minute journey in the dark on 6 October 2010.

Students, divided into 3 groups, entered into a specially constructed pitch-black exhibition hall which stimulated five different environments, including a park, a ferry pier, a market, a movie theatre and a café. They were led by visually impaired guides to try crossing the road, making phone calls at telephone kiosk, walking along the bridge to the pier, listening to a movie, etc. — totally in the dark. All these are unique experience to the participants to "live" and "feel" the world of the visually impaired. Furthermore, the sharing section with the visually impaired facilitators changed their perception towards the visually impaired and learned to treasure what they have now. The event was not only a journey of fun and excitement, but also a process to reflect students' perspectives towards their lives and others.

## 「環保生活系列」講座

### Lifelong Learning Seminars: Green Living Series



人類的電氣化生活，產生大量如甲烷、二氧化碳等氣體，加劇了溫室效應，因而引致冰川快速溶化、全球水位上升及氣候異常等問題。各類的污染危害人類健康，廢物的處理亦為各地政府添一大難題。故此，環保的概念越來越受重視，世界各地亦不斷提倡綠色及低碳生活。為了提高大眾及學生對環保的意識，本院於去年11月13日於何文田香港公開大學校舍中銀演講廳，舉行了三場不同题目的「環保生活系列」講座。是次講座系列邀請了天文台科學主任郝孟騫先生、長春社副總監黃子勁先生及土木工程拓展署高級技術主任程文亮先生為主講嘉賓，為大家介紹及分享不同範疇的環保理念及實踐方式。

郝孟騫先生於「淺談氣候變化」的講座中講解了溫室效應及其對氣候的影響，輔以天文台歷年來收集的詳盡數據及資料，深入淺出地解說了氣候的變化及影響。而黃子勁先生以「消『廢』主義vs消費主義」為題，與大家分享了環保生活的實踐方法，指出環保生活並不是要大家過刻苦的生活而不消費，而是要消費得其所。只要每個人學懂珍惜資源、不浪費、不濫用，並盡量發揮各樣資源的功用，環保生活就得以實踐。另

一位講者程文亮先生則在「碳減排生活」的講座中導出生活中有甚麼行為引致碳排放或釋出溫室氣體，從而導致氣候轉變，影響我們的生活。

是次活動透過嘉賓的分享，讓在場人士加強了對環保的意識，只要大家於日常生活中為環保出一分力，我們目前以至下一代的生活質素將得以大大改善。

Concerns over global warming, greenhouse effect, pollution and waste disposal are wide-spreading as people are getting more eco-awareness. In order to help the public and students to understand the environmental issues in their daily life, LiPACE organized 3 seminars on "Green Living" on 13 November 2010.

In the first session, Mr. Kok Mang Hin Marco, Scientific Officer of the Hong Kong Observatory, explained the greenhouse effect and how it affected the global climate. In the second session, Mr. Rico T.K. Wong, Deputy Chief Executive of The Conservancy Association elaborated how to live in an environmental friendly way. The last session was delivered by Mr. Ching Man Leung, Senior Technical Officer of Civil Engineering Development Department, who elaborated the effects of carbon emission and the problems of greenhouse gas.



(左起)黃子勁先生、郝孟騫先生及程文亮先生詳細講解了環境保護和綠色生活的知識。

本院每年舉辦數十場「終身學習、齊創未來」公開講座，由各界專家分享他們的知識和經驗。在2010年錄得超過3,000參加人次。有興趣參加本院講座的人士，可登入本院網頁登記，費用全免，網址：[www.ouhk.edu.hk/lipace/seminars](http://www.ouhk.edu.hk/lipace/seminars)

To promote lifelong learning and knowledge sharing, LiPACE organizes a number of 'Lifelong Learning Seminars' to the public every year. Over 3,000 attendances were recorded in 2010. Interested parties of forthcoming seminars may visit the following website for free registration: [www.ouhk.edu.hk/lipace/seminars](http://www.ouhk.edu.hk/lipace/seminars)



## 迎新活動 助學員生迎接大學生活

### Orientation Activities for Full-time Degree Students



本院與英國Middlesex University合辦的BA Honours Business Management、BA Honours Fashion和 BA Honours Fashion Design, Styling and Promotion，以及與英國University of Salford合辦的BSc (Hons) Psychology課程已於去年10月開學。學院特地於9月份安排了一系列的迎新活動，希望透過活動幫助同學們加強交流，適應大學學習環境，更投入校園生活並增加對學院的歸屬感。

迎新活動包括「英文增值工作坊」，透過電影、音樂和遊戲等，讓同學能夠以輕鬆的方法學習和掌握英語的運用，同學亦有機會對所選讀學科的專有詞彙作初步了解。圖書館與大學生的學習生活息息相關，「大學圖書館導覽」為同學介紹了圖書館各種設施及網上圖書館服務，以協助同學了解如何利用圖書館資源應付日後在學習和功課上的需要。「開學禮」除了為同學介紹學院的背景以及同學所報讀課程的基本資料外，亦有講解學生支援、溝通渠道、院校行政和規則等資料。而「歷奇體驗工作坊」則於大潭董軍中心舉行，在專業導師的帶領下，由同學們組成的「非常團隊」透過不同的遊戲，體驗互相信任和合作的重要性，同學更從中建立了團隊精神、培養出領導能力及加強了溝通能力。



迎新活動後，學員們正式展開三年的大學生活。

The 2010/11 intake of non-local degree programmes offered in collaboration with Middlesex University (UK) and University of Salford (UK) commenced in October 2010. In order to help students adapt to the new University life and study, the Institute organized a series of orientation activities for them in last September.

The "English Enhancement Workshop" aimed to brush up students' English communication skills in a fun way through movies, music and interesting games. Students also had a chance to get to know the specific terminologies in respective subject areas.

Tour to OUHK Library showed students how the library and e-library services can facilitate their study and project works. Opening Ceremony and Induction Section introduced students the background and support available at the Institute and the overseas Universities. Adventure Camp was the most exciting part of the activities. During the camp, students engaged in various activities and games which enhanced their sense of team spirit, co-operation, leadership and self-efficacy by playing hard.

BN005 BSc (Hons) Psychology, BN006 BA Honours Business Management, BN009 BA Honours Fashion 及 BN010 BA Honours Fashion Design, Styling and Promotion 為非本地高等及專業教育（規管）條例（第493章）課程豁免課程。註冊編號分別為：BN005: 452079; BN006: 451976; BN009: 452037; BN010: 452036。個別僱主可酌情決定是否承認本課程可令學員獲取的任何資格。



部份參加「歷奇體驗工作坊」的本院學士課程學員合照。

## 陶藝及玻璃製作專業證書

### Certificate in Ceramic and Glass Arts

人類使用陶瓷與玻璃的歷史悠久，早在人類發明文字之前，就已經製作陶器供日常生活之用。而關於玻璃，歷史學家相信人類自石器時代已使用天然的火山玻璃。古埃及在公元前2000年左右已有使用玻璃作器皿的記載，而我國在西周（約公元前1100年—前771年）時亦已開始製造玻璃。古人製作陶瓷和玻璃以改善生活，後來慢慢滲入美學元素，時至今天，陶瓷和玻璃已成為融合生活與美學的獨特藝術品。

本院於今年3月份開辦的「陶藝及玻璃製作專業證書」課程，旨在讓有興趣人士體驗這種獨特的藝術。課程透過介紹陶瓷及玻璃藝術的基本概念、講解如何鑑賞陶瓷及玻璃藝術，以及讓學員親手製作陶瓷或玻璃的工作坊，培養學員對此藝術的欣賞能力及製作技巧，並開拓學生的藝術創造能力。

課程邀得經驗豐富的陶藝及玻璃藝術家親自教授，當中包括曾獲香港藝術雙年獎的張煒詩女士及多次獲邀參加日本陶藝展覽的黃美嫻女士。張煒詩女士先在澳洲主修陶藝，其後獲獎學金，負笈英國，獲藝術（玻璃）碩士學位。她致力創作陶藝及玻璃的共融作品，其作品更為香港藝術館、香港文化博物館及蘇格蘭的博物館所收藏，也曾獲邀在世界各地舉辦個人展覽及參與大型展覽。她豐富的創作及展覽經驗，可為有志學習陶藝及玻璃製作的學員帶來最佳的學習機會。

The human civilization knew about making ceramics and glass long before knowing how to write. Through centuries of development in artistry and craftsmanship, they are not only functional housewares, but also an important form of contemporary art and craft. With an aim to help students to explore the endless possibilities of combining these materials, the Certificate in Ceramic and Glass Arts programme equips students with techniques of making ceramics and glass into art forms and develops their artistic sense of appreciating ceramics and glass works.

This programme will be taught by Ms Rachel Cheung and Yokky Wong. Ms. Cheung was a winner of Hong Kong Contemporary Art Biennial Awards. She received her BA in Ceramics in Australia and MA in Glass in the UK. Rachel's work has been exhibited locally and abroad and been collected by Hong Kong Museum of Art and North Lands Creative Glass, Scotland. Ms. Yokky Wong focuses her works in ceramics. Her works are frequently exhibited in Japan.



## 亞洲首個「幕牆工程及管理專業文憑」課程 Asia's First Professional Diploma in Façade Engineering and Management



香港的玻璃幕牆建築星羅棋布，尤其維港兩岸的商業大廈，所用的幕牆設計新穎，部份更配備璀璨多變的外牆燈光效果，展現出世界級都會的攝人魅力。香港建築物的平均高度冠絕世界所有大城市，建築物外牆使用玻璃幕牆的比率也是當中最高的。不為人知的是，在高樓大廈使用玻璃幕牆，必須計算周密，以便符合負荷、抵擋風雨、防火安全等設計要求，故此建築師和建築商都需要幕牆工程的專業人員和公司，提供包括幕牆設計、安裝和測試等服務。

世界上許多大型建築師樓和幕牆顧問公司都在香港開設辦事處，提供有關服務，香港的幕牆建築已達世界級水準。業界服務也早已走出香港，遍及澳門、中國大陸、甚至中東地區，行業發展前景秀麗。然而，本港以至亞洲區內一直缺乏相關的專業培訓課程。故此本院及香港建築幕牆裝飾協會合辦亞洲首個「幕牆工程及管理專業文憑」課程，以幫助新人入行及加強業內人才培訓。

此文憑課程之學習總時數為156小時，包括四個科目，涵蓋幕牆設計及構造、結構工程、材料與環境和項目管理及規管等專業知識。「幕牆設計及構造」科目教授學員不同類型的幕牆設計及相關構造；「結構工程」教授技術性的知識，包括幕牆結構原理、對風力及雨水的考慮；「材料與環境」教授不同材料的使用，對環境的影響及相關的標準；而「項目管理及規管」則教授幕牆工程的管理流程，包括設計、採購、施工及相關的標準及法例，如職業安全法等。

本課程已於1月份首次開班，業界反應踴躍。下一屆將於9月開辦。有興趣人士可瀏覽課程網頁，取得詳細資料，網址：[www.ouhk.edu.hk/lipace/facade](http://www.ouhk.edu.hk/lipace/facade)。



香港的幕牆專業已擴展到世界其他地方，甚至遠至中東地區，如位於卡塔爾多哈的Al Bidda Tower (左圖)及阿聯酋杜拜的Burj Khalifa (現時世界最高建築物)就是由香港負責幕牆工程。(相片由Michael Lee提供)

Visitors to Hong Kong are often impressed by the stylish, unconventional, eye-opening skyscrapers mushroomed around the city. The buildings widely use glass façade and wear splendid lighting effects, which add to the charm of this vibrant business centre. Not surprisingly, Hong Kong is ranked world's number one in terms of the average height of buildings and the adoptions of glass façade. Thanks to a sophisticated local market, Hong Kong façade engineering companies have been capitalizing their world-class engineering expertise and expanding abroad to Macau, Mainland China and the Middle East countries. The development prospect of the sector is very promising.

In view of the lack of professional training in this discipline, LiPACE launched the 1<sup>st</sup> Façade Engineering Programme in Asia, namely "Professional Diploma in Façade Engineering and Management", in collaboration with Hong Kong Façade Association in January 2011.

The programme consists of 4 courses with 156 teaching hours, covering a range of specialized topics in "Façade Design and Construction", "Structural Engineering", "Materials and Environment" and "Project Management and Regulation".

The first intake has attracted a full class of enrolments and the second intake will commence in September. Interest parties please visit the programme website ([www.ouhk.edu.hk/lipace/facade](http://www.ouhk.edu.hk/lipace/facade)) for details.



### 知識博覽 Knowledge Blogger

#### 有關幕牆的話

在香港鬧市，舉目都是宏偉的玻璃幕牆大樓。這些漂亮建築是如何進入現代社會的呢？幕牆(façade)這個字源自義大利文「Facciata」，解作「面」。古代的西方建築大多以外牆為受力結構，支撐整座建築，因此外牆必需堅固厚實。其後發展了以柱為受力結構的方法，外牆設計因而可更輕巧和靈活多變，幕牆應運而生。世上首幢利用幕牆興建的建築是建於1864年，位於英國利物浦的Oriental Chamber。此後幕牆越來越流行，而製造幕牆的物料和方法也不斷改良，推陳出新，令建築的外觀更富時代感，並能改善自然透光率、室內溫度控制等，兼具實用與美感。現代幕牆通常是預製不同組件，然後運送到建築地點組合並安裝到建築之上，這樣能夠提升效率，並節省成本。

#### About Façade

Looking at the skyscrapers with their contemporary looks, we can't help wondering how this brilliant type of architecture had subtly emerged in the world. The word 'façade' is originated from the Italian word 'Facciata' which means 'face'. In ancient times, exterior walls had to be built to maintain the integrity of the building. However, with structural column being more popular, buildings can be supported without the need of heavy-designed exterior wall and this marked the birth of light-weight, open and decorative Façade and curtain wall. Oriental Chambers in Liverpool, built in 1864, was the first curtain-walled building. Since then the demand for such marvellous creation had never stopped growing. Modern curtain wall is now pre-fabricated, making the entire installation process more efficient and economical. Moreover, the use of the curtain wall is not only giving the building a fashionable outfit, but also bringing numerous advantages towards contemporary architecture such as increased usable area, improved natural light penetration and better thermal control.



## 訪談兩位少數族裔學生

### Interview with Two Students of Ethnic Minorities



本院自2008年起開辦以英語授課的「幼兒啟蒙教育文憑」課程，吸引了一些少數族裔學生報讀。本期**進修專訊**很高興訪問了兩位該全日制文憑課程的一年級學生Amandeep及Sara，讓我們了解他們的學習及日常生活概況。



Amandeep - student of the Diploma in Enlightened Early Childhood Education.

「.....有一次我們在課堂上與香港同學一同進行小組角色扮演，香港同學都非常興奮，並與我們一同跳舞、唱印地語歌曲，及在手上貼上彩繪...」六歲已從印度來港與家人團聚的Amandeep講說她在本院學習的有趣經驗。Amandeep表示，她很高興與來自不同地區的同學一同學習。她在港生活多年，偶爾也會遇到語言隔閡的問題，但她入讀本院後，卻察覺不到與香港學生及導師之間有什麼溝通上的困難，同學們都相處得很融洽。

在香港土生土長的Sara也有相同感受，「課程以英語授課，同學都懂得英語，亦非常願意與少數族裔同學交談，班中給她那種溫暖的感覺甚至不像在上課」。Sara與Amandeep都很欣賞許多香港人容易相處，待人以誠。Sara表示：「因為我在香港出生及長大，所以從來沒有機會拿巴基斯坦生活來作比較。但若果我可以重新選擇，我始終會選擇住在香港。」



Amandeep (右二) 表示與同學相處融洽，溝通亦沒有困難。

介紹Sara入讀「幼兒啟蒙教育文憑」課程的是另一位現正就讀兼讀制二年級的同學。由於這個課程以全英語授課，並不要求中文能力，加上課程獲教育局認可，畢業後可申請成為註冊幼稚園老師或幼兒工作人員，出路明朗，對少數族裔而言，自然有一定的吸引力。

從訪問過程中可感受到Amandeep及Sara，與班中其他少數族裔同學都十分親切和活潑，並很樂意與華人做朋友，所以，當大家遇到她們時，不妨向她們展示親切的的笑容。

Some full-time and part-time programmes in LiPACE use English as the medium of instruction which have attracted a number of ethnic minorities to enroll. In this issue, Amandeep and Sara HAFIZ, two students of full-time Diploma in Enlightened Early Childhood Education programme share with us their study lives in LiPACE.

".....when we did a role play in the class with other Chinese students, they were really excited. They joined us for Hindi dance and painting henna on their hands", Amandeep (who came from India at the age of 6) told **Learning Express** a fun moment in her study at LiPACE.

Sara shared with us that there are always pleasant atmosphere in class, "I'm very glad that communication is never a problem here. Students understand English and they are willing to talk and make friends with the non-Chinese." Both Sara and Amandeep appreciated that most Hong Kong people were friendly. Talking about the difference between living in Hong Kong and their home countries, Sara said, "Since I was born and raised here, I've never really had a chance to live in Pakistan but if given a choice, I would choose Hong Kong."

When explaining why they chose to enroll on the Diploma in Enlightened Early Childhood Education, both Amandeep and Sara responded that they learnt about this programme from their friends; and Sara was referred by one of our part-time students.

The Early Childhood Education Programme is an English-taught programme for qualified kindergarten teacher training. It is recognized by the Education Bureau and Social Welfare Department. These make it appealing to the English-speaking students.



Sara HAFIZ, a Pakistani, was referred by her friend to study at LiPACE.

## 多才多藝學院人

### All-rounders at LiPACE



#### 院長呂汝漢教授

現代人工作繁忙，節奏緊張，要懂得調劑生活和放鬆自己是相當重要的。本院院長呂汝漢教授深明此道，個人奉行一生一體藝的信念，建立了定期打羽毛球和習唱粵曲的習慣。

呂院長認為，體育運動能令人有強健體魄去應付日常繁重的工作，而唱曲則有鬆馳精神、減壓之效。當音樂奏起，自己全神投入演繹曲中角色，可將煩惱暫且拋諸腦後。

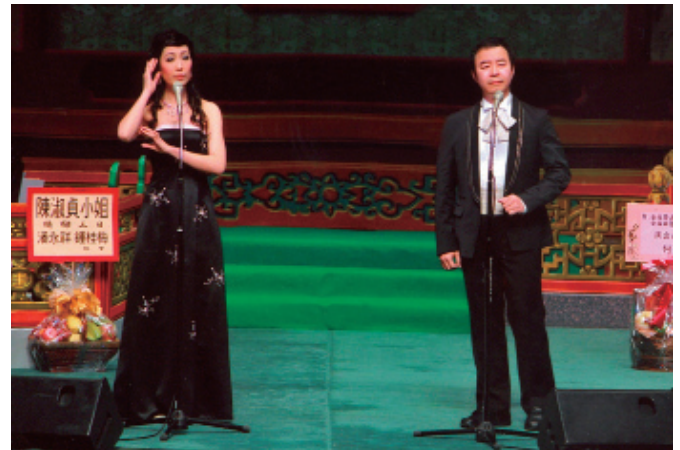
院長習曲多年，每年都會儘量抽空參加演出，以歌會友和提升自己歌藝。去年10月27日和11月27日，他便分別於高山劇場和沙田大會堂，獨唱「山伯臨終」和與青苗劇團花旦鄭雅琪合唱「漢宮秋夜雨」。有出席觀賞的同事紛紛表示，呂院長唱曲一如工作，準備充足而投入認真。

在院長影響下，學院早前已開展多項粵劇課程(包括唱藝、音樂鑼鼓、戲曲創作等)，今年更推出全球首個的「粵劇藝術欣賞證書」網上課程，冀可藉此向年青一代介紹粵劇藝術的博大精深。

#### Prof. Lui Yu-hon, the Director

Despite his busy working schedule, Prof. Lui Yu-hon, the Director of LiPACE, also manages to play badminton and perform Cantonese Opera singing on a regular basis. He shared with us that playing badminton is good for health and enables him to maintain physical fitness to cope with daily works while Cantonese Opera singing allows him to relax and forget about the stress of work.

Having practised Cantonese Opera singing for years, Prof. Lui performed twice last year (singing solo and in chorus). Colleagues commented that Prof Lui was so involved in singing and treated it as serious as at work. Under his influence, the Institute has successfully launched an e-learning programme in Cantonese Opera this year with the aim to promote this traditional art to the young generations.



呂汝漢院長(右)與青苗劇團花旦鄭雅琪小姐合唱「漢宮秋夜雨」。



#### 朱偉恒先生

朱偉恒先生畢業於倫敦兩所英國皇家音樂學院，主修鋼琴演奏及音樂學術研究，並於去年9月加入學院這個大家庭任音樂課程主任，為學院發展更多與音樂及表演藝術有關的課程。雖然工作充滿挑戰性，但他仍不忘繼續把握演出機會，最近除了為公開大學員工團年歡聚作表演之外，更應香港電台第四台邀請，作獨奏錄音及訪問。他相信音樂與全人發展兩者相輔相成，並希

望將來能夠繼續充分運用自己的專業，朝着音樂教育及鋼琴演奏的雙重理想進發！

#### Mr. Alan Chu

Alan Chu obtained a Master of Music degree and a Bachelor of Music with first class honours from the Royal Academy of Music and the Royal College of Music respectively. Being the music course coordinator at LiPACE since September 2010, he aims to develop more music and performing-arts-related courses in the future. Although his full-time duties at LiPACE are full of challenges, he would seize every performance opportunity. Recently he was invited to perform at the OUHK Closing-of-the-year Luncheon, and to conduct a piano recital and interview broadcast with the RTHK Radio 4. He believes that music and whole-person development are interdependent and indispensable to each other. With this in mind, he aspires to pursue a dual career in music education and piano performance.

### Editorial Committee 編輯委員會

編輯委員會主席 Chairperson:  
呂汝漢教授 Prof. Lui Yu-hon

總編輯 Editor-in-chief:  
陳卓東 Forrest Chan

編輯 Editor:  
陳倩如 Shirley Chen

製作助理 Production Assistant:  
羅文輝 Ronn Law

編輯委員會成員 Members:  
朱偉恒 Alan Chu  
黃秀玉 Candy Wong  
陳智嫻 Crystal Chen  
區漢英 Gary Au  
郭卉 Grace Guo  
李秀文 Jackie Li  
梅嘉齡 Karen Moy  
崔少妙 Margaret Chui  
何麗英 Susanne Ho

電話 Tel : 3120-9988 (1) (1) (2)

傳真 Fax : 2381-8456

網址 Website : www.ouhk.edu.hk/lipace

電郵 Email : lipace@ouhk.edu.hk

地址 Address : Island Learning Centre  
4/F, Shun Tak Centre, 168 Connaught Road Central, Hong Kong

: OUHK-CITA Learning Centre  
201-203 Lai King Hill Road, Kwai Chung  
(opposite to Exit A1, MTR Lai King Station)